

Sunday Newsletter (#22, 2018) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

JUNE 10, 2018 – 2ND SUNDAY AFTER PENTECOST.

(Tone 1. Feast of All Saints who have shown forth in the land of Kyivan Rus'-Ukraine. St. Nicetas, Bishop of Chalcedon (IX); Hieromartyr Eutychius, Bishop of Melitene (I); Martyrs Heliconis and Daphne of Thessalonica (244); Hieromartyr Helladius (VII).

(The Scripture Readings: Epistle: Rom. 2:10-16 & Heb. 11:33-12:2;

Gospel: Mt. 4:18-23 & Mt. 4:25-5:12)

10 ЧЕРВНЯ, 2018 – 2-а НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

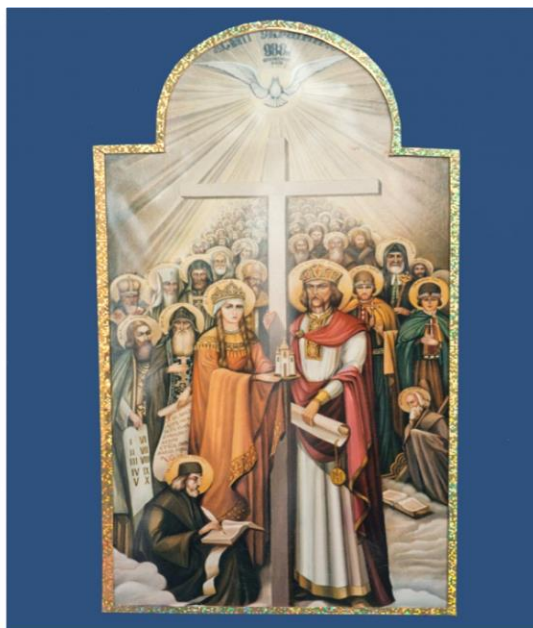
**(Голос 1. Усіх святих, що на Русі-Україні просіяли. Свщмч. Прп. Микити спов.,
еп. Халідонського (IX); Сщмч. Євтихія, еп. Мелітинського (I);**

Мцц. Єлїконїди й Дафні (244); Сщмч. Елладія (VII).

(Чит. із Св. Письма: Апостол: Рим. 2:10-16 і Євр. 11:33-12:2;

Євангеліє: Мт. 4:18-23 і Мт. 4:25-5:12)

O come true faithful of the Ukrainian land and glorify all saints of our country: reverend and venerable, pious princes, martyrs and grate martyrs, and holy wives together known and unknown; because they are by their works, words, and by their lives and talents from God became holy; God glorified their graves with miracles, and now they are directly intercede before Christ who glorify them, and sincerely pray for us who with love celebrate their bright triumph.
(Stykhyra, Tone 3)



Icon of All Saints of Ukraine
<http://hram.lviv.ua/>

Прийдіть, вірні землі Української, прославимо святих країни нашої: преподобних і святителів, і князів благовірних, мучеників і священномучеників, і святих жон собори, разом найменованих і не найменованих; вони бо ділами і словами, і різноманітним житієм, і даруванням від Бога стали святими; їхні ж і гроби Бог прославив чудесами, і нині безпосередньо вони предстоять Христу, Який їх прославив, і широко моляться за нас, що з любов'ю святкуємо світле їх торжество.
(Стихира, голос 3)

СВ. ЄВАНГЕЛІЯ (Mt. 4:18-23 & Mt. 4:25-5:12)

Ісус, проходячи ж біля моря Галилейського, побачив двох братів: Симона, що звався Петром, і Андрія, брата його, які закидали сіті в море, бо вони були рибалками. Та й каже їм: ідіть за Мною, і зроблю вас ловцями людей. І вони зараз же, покинувши сіті, пішли за Ним. І, відійшовши звідтіля, побачив інших двох братів: Якова Зеведесового та Іоана, брата його, у човні із Зеведеем, батьком їхнім, які лагодили сіті свої, і покликав їх. Вони, одразу ж покинувши човен і батька свого, пішли за Ним. І ходив Ісус по всій Галилеї, навчаючи в синагогах їхніх і проповідуючи Євангеліє Царства, зціляючи всяку недугу і всяку неміч у людях.

І йшло за Ним багато народу з Галилеї, і з Десятиграддя, і з Єрусалима, і з Юдеї, і з іншого боку Йордана. Побачивши народ, Він зійшов на гору; і, коли сів, приступили до Нього ученики Його. І, відкривши уста Свої, навчав їх, промовляючи: Блаженні убогі духом, бо їхнє є Царство Небесне. Блаженні ті, що плачуть, бо вони втішаться. Блаженні лагідні, бо вони успадкують землю. Блаженні голодні і спраглі правди, бо вони наситяться. Блаженні милостиві, бо вони помилені будуть. Блаженні чисті серцем, бо вони Бога побачать. Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться. Блаженні гнані за правду, бо їхнє є Царство Небесне. Блаженні ви, коли ганьбитимуть вас і гнатимуть, і зводитимуть на вас усяке лихослів'я та наклепи - Мене ради. Радуйтеся і веселіться, бо велика нагорода ваша на небесах. (УПФ)

THE READING FROM THE HOLY GOSPEL (Mt. 4:18-23 & Mt. 4:25-5:12)

At that time, Jesus walking by the Sea of Galilee, saw two brothers, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fisherman. Then He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men." They immediately left their nets and followed Him. Going on from there, he saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets. He called them, and immediately they left the boat and their father, and followed Him, and Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing all kinds of sickness and all kinds of disease among the people.

At that time a great multitudes followed Him – from Galilee, and from Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan, and seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him.

Then He opened His mouth and taught them, saying: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. (NKJV)

Тропар, Голос 1:

Хоч камінь запечатали юдеї,/ і воїни
стерегли Пречисте Тіло Твоє,/ воскрес
Ти на третій день, Спасе,/ даруючи
світові життя./ Ради цього Сили
Небесні взивали до Тебе, Життядавче:/
Слава Воскресінню Твоєму, Христе,/
слава Царству Твоєму,/ слава
Провидінню Твоєму, Єдиний
Чоловіколюбче.

Тропар, Голос 8:

Як красний плід Твого
спасительного сіяння,/ земля наша
приносить Тобі, Господи, всіх святих,
що в ній просіяли./ Їхніми молитвами
в мирі глибокому/ Церкву і землю
нашу Богородицею збережи,
Многомилостивий.

Слава Отцю і Сину/ і Святому
Духові

Кондак, Голос 3:

Сьогодні хор святих, що в землі
нашій Богу угодили,/ предстоїть у
Церкві і невидимо за нас молиться
Богу./ Ангели з ним Славословлять,/ і
всі святі Церкви Христової разом з
ним святкують,/ бо вони всі разом/ за
нас молять Предвічного Бога.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків.
Амінь.

Кондак, Голос 2:

В молитвах невсипущу
Богородицю,/ і в заступствах
незамінне уповання,/ гріб і смерть не
втримали,/ бо як, Матір Життя,/
переніс її до Життя Той,/ Хто
вселився в утробу приснодівственну.

Tropar, Tone 1:

When the stone had been sealed by the
Jews, and the soldiers were guarding
Your Most Pure Body, You arose on the
third day, O Saviour, granting life to the
world. Therefore, the Powers of Heaven
cried out to You, O Giver-of-Life: Glory
to Your Resurrection, O Christ. Glory
to Your Kingdom. Glory to Your
Providence, O only Lover-of-Mankind.

Tropar, Tone 8:

As the beautiful fruit of Your salvific
sowing, our land offers to You, Lord, all
the saints glorified in it. By their
prayers and the prayers of the
Theotokos keep our Church and people
in profound peace, O Greatly-Merciful
One.

Glory to the Father and to the Son/
and to the Holy Spirit,

Kondak, Tone 3:

Today the choir of the saints who
pleased God in our land, stands before
us in Church and invisibly prays to God
for us. The angels, together with them
sing praises, and all the saints of the
Church of Christ celebrate with them,
for together they all pray to the Eternal
God for us.

both now and ever and unto the ages
of ages. Amen.

Kondak, Tone 2:

Neither the tomb nor death/ could
hold the Theotokos,/ who is sleepless in
Her prayers/ and an unfailing hope in
Her intercession./ For as the Mother of
Life She has been translated to Life/ by
Him Who dwelt within her Ever-Virginal
Womb.

Прокимен на Голос 1:

Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, / бо ми уповасмо на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні в Господі, праведним належить похвала!

Інший Прокимен на Голос 7:

Чесна перед Господом смерть / преподобних Його.

АПОСТОЛ: (Рим. 2:10-16)

Читець: З Послання до Римлян святого Апостола Павла читання.

Браття!

Слава ж і честь і мир усякому, хто робить добро, спершу юдею, потім і елліну! Бо Бог не дивиться на особу.

Ті, які, не маючи закону, згрішили, поза законом і загинуть; а ті, які у законі згрішили, за законом будуть засуджені, бо не слухачі закону праведні перед Богом, але виконавці закону виправдані будуть, бо коли язичники, що не мають закону, з природи законне чинять, вони, не маючи закону, самі собі закон: вони показують, що справа закону написана у них в серцях, про що свідчить їхня совість і думки їхні, які то звинувачують, то виправдовують одна одну, у той день, коли, за моїм благовістям, Бог буде судити таємні діла людей через Ісуса Христа. (УПФ)

Алилуя, Голос 4: (Пс. 32:6, 13)

Бог відплату дає за мене і покорив мені народи.

Стих: Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

Prokeimen, Tone 1:

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.

Verse: Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.

Prokeimen, Tone 7:

Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

EPISTLE: (Rom. 2:10-16)

Reader: The reading is from Epistle of St. Paul to the Romans.

Brethren!

Glory, honor, and peace to everyone who works what is good, to the Jew first and also to the Greek. For there is no partiality with God.

For as many as have sinned without law will also perish without law, and as many as have sinned in the law will be judged by the law for not the hearers of the law are just in the sight of God, but the doers of the law will be justified; for when Gentiles, who do not have the law, by nature do the things in the law, these, although not having the law, are a law to themselves, who show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and between themselves their thoughts accusing or else excusing them) in the day when God will judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel. (NKJV)

Alleluia Verses, Tone 4:

God avenges me, and has subdued peoples under me.

Verse: He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,/ хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі,/ праведним подобає похвала!(Алилуя 3)

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. (Alleluia 3)

СВЯТІ ЗЕМЛІ УКРАЇНСЬКОЇ

В другу неділю після П'ятидесятниці Свята Українська Православна Церква вшановує пам'ять всіх святих землі української. Є дуже багато в матері України достойних синів і дочок, талановитих людей, художників, поетів, гетьманів... Але першість слави і шани народ український мав би віддати святим землі своєї, адже Сам Творець їх прославив і шанує в оселях Своїх.

Ось деякі з них: стратотерпці Борис і Гліб, преподобний Феодосій Печерський, святий Леонтій, єпископ Ростовський, священномученик, рівноапостольні князь Володимир і княгиня Ольга, мученики князь Михаїл Чернігівський і його боярин Федір, святитель Петро, митрополит Київський, преподобний Антоній Печерський мученик Іван Сучавський, угодники Києво-Печерського монастиря митрополити Київські і багато, багато інших відомих і невідомих нам угодників Божих.

Розмірковуючи про цих достойників Божих, в першу чергу закрадається думка про те, що всі вони жили в різних містах, у різний час в різних обставинах, але кожен з них ніс свій, окремий від інших, спасительний подвиг, кожен мав свій особистий характер. Та об'єднувало їх одне – це щира любов до Бога, відданість Йому і Його волі. Це була їх віра в Бога Творця, шана і подяка Йому за все, що їх оточувало. Це любов до ближнього і до рідної землі, що виховала і виростила їх.

Нас повинно безмежно тішити те, що ми є нащадками цих людей, що вони є нашими предками, земляками і являють собою стовбур і основу Української Православної Церкви. А ми вже діти і члени цієї Церкви маємо в кого вчитися вірити, любити, терпіти, співстраждати, любити життя і служити Богу, як це робили святі землі української, адже служіння Богу - це найвище покликання людини.

НАСЛІДУВАННЯ СВЯТИХ

Наслідуй тих, що живуть свято. Записуй собі їхній приклад у серці. Старайся належати до числа тих, що їх мало. Добре є рідкісне, тому й мало тих, які входять у царство небесне. *(Св. Василій Великий)*

Як маляр, що копіює образ, часто на нього дивиться і намагається перенести у свою роботу його риси й характер, так і той, хто хоче стати досконалим у чеснотах, часто повинен споглядати на життя Святих, немов на зразки – повні життя і сили. Тому треба намагатися чинити їхні добрі діла – шляхом наслідування.

(Св. Василій Великий)

Захоплюватися зусиллями Святих – це щось добре. Змагатися разом з ними – спасенне, але хотіти зразу наслідувати їхнє життя в кожній речі – це нерозумне й неможливе. (Свт. Іван Ліствичник, Слово 4)

(Юліан Катрій, Перлини Східних Отців)

HOLDING ALL THINGS WITH OPEN HANDS.

...This lack of concern for the things belonging to this world St. John calls detachment... We live out our faith in the context of family, possessions, and “things”... We are surrounded by a superabundance of “things”. We work hard to attain things. We must learn how to practice detachment of the heart. St. John says that there are three areas in which we must practice the virtue of detachment. We must detach ourselves: a) from worldly concerns; b) from selfishness; c) from vanity that follows obedience.

For those who of us live in the world, it is the last two which especially concern us. We must hold all of the things of this world with open hands. We must be willing to part with them whenever we are asked for them. If we find in our hearts an unwillingness to part with anything (because we love it), there is improper attachment. If we find ourselves becoming angry because others have taken or misused our things, then there is improper attachment... whenever we want or do anything just to bring pleasure to ourselves, there is improper attachment.

In addition to this detachment from selfish possessiveness, we must also be very careful not to become addicted to the praise of men. St. John describes it in this way: *I have seen many different plants of the virtues planted by them in the world, watered by vanity as if from an underground cesspool, made to shoot up by love of show, manured by praise.* ...To be free from concern for things and for the opinions of others is a great gift. In the words of St. John, it is to be cleansed of grief.

(Fr. John Mack, *Ascending the Heights*, (Guide to *The Ladder of Divine Ascent*), 1999, p. 17-20)

~ ANNOUNCEMENTS ~

КВАРТАЛЬНІ ЗБОРИ нашої громади відбудуться сьогодні після обідньої перекуски. Всіх членів і прихильників громади просимо прийти на ці важливі збори.

GENERAL PARISH MEETING will be held today following the Fellowship hour. All members and adherents are asked to attend this very important meeting.

BIRTHDAY GREETINGS are extended to everyone who celebrates Birthday in June: Daryna Pozdyk (4), Mary Semenuik (6), Fr. Mykhaylo (16), Gerald Dwernichuk (23) and Andriy Melnikov (25). May God bless them with strong faith, good health, salvation and grant them Many Years!

SCHEDULE OF THE SERVICES

Sunday, June 17 – Divine Liturgy (English) at 10:00 AM

Sunday, June 24 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, July 1 – Divine Liturgy at 10:00 am